

英语专业选修课系列教材

Sociolinguistics & English Learning

社会语言学 与 英语学习

靳梅琳 编著



本书告诉你什么是社会语言学，如何应用它来观察英语的特点，掌握英语实践技能；

同时，本书也通过大量语言实例分析，为你提炼国外知名语言学家的代表性学术观点；

本书所举案例与引语涉及文学、哲学、心理学、社会学、人类学、伦理学、大众传媒、交际学等多方面知识；其漫谈风格深入浅出、通俗易懂、饶有风趣；书后含多个不同功能的索引，帮你分项熟悉、集中查索相关专业知识！

南开大学出版社

社 会 语 言 学
与
英 语 学 习

Sociolinguistics
&
English Learning

靳 梅 琳 编 著

南开大学出版社

天 津

图书在版编目(CIP)数据

社会语言学与英语学习=Sociolinguistics and English Learning / 靳梅琳编著. —天津: 南开大学出版社, 2005. 2

ISBN 7-310-02193-2

I. 社... II. 靳... III. ①社会语言学②英语—学习方法 IV. ①H0②H319.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 103006 号

版权所有 侵权必究

南开大学出版社出版发行

出版人: 肖占鹏

地址: 天津市南开区卫津路 94 号 邮政编码: 300071

营销部电话: (022)23508339 23500755

营销部传真: (022)23508542 邮购部电话: (022)23502200

*

河北省迁安市鑫丰印刷有限公司印刷

全国各地新华书店经销

*

2005 年 2 月第 1 版 2005 年 2 月第 1 次印刷

880×1230 毫米 32 开本 5 印张 251 千字

定价: 15.00 元

如遇图书印装质量问题, 请与本社营销部联系调换, 电话: (022)23507125

前 言

自改革开放以来,国人的英语学习热潮经久不衰,尤其是我国加入 WTO 之后,人们带着责任感、紧迫感和空前高涨的热情投入到学习英语的大潮之中。我国高校的招生规模不断扩大,学习英语的大学生和研究生越来越多,公办和民办的各类英语学校和英语培训班如雨后春笋在大中小城市崛起,全民学英语的势头方兴未艾。学生、学员们的英语知识的掌握和英语能力的运用均在不断进步,水平也在不断提高。他们毕业之后,在工作实践中,英语也派上了不小的用场。

有不少学生或学员反映,他们的英语当达到一定程度之后就徘徊不前,很难提高,似乎受到了某种因素的制约。据笔者分析,其原因在于:1)从语言到语言的学习方法;2)为应试而应试的学习目的。他们忽略了或尚未明白语言与社会、语言与文化、语言与风格、语言与交际、语言与语境的关系,只是从语言到语言或为应试而应试,沿袭着一种微观学习方式和呆板的学习方法,见树不见林的学习理念;而语言是活生生的,语言存在于社会,语言是为了交际而用的。因此,必须树立宏观学习方式,掌握灵活有效的学习方法,既聚焦于语言,又要开阔视野,注意到与语言有关的其他方面,建立起新的学习理念。这样,就像建筑一样,基础打得宽厚一些,楼房才能建得高大;英语学习的基础宽厚一些,提高英语掌握的层次才不会受到太多因素的制约。所以从宏观上加以努力,才能做到事半功倍。

本书《社会语言学与英语学习》是为了帮助英语学习者甚至英语工作者了解在跨文化交际方面的知识,强化英语实践的能力,提高英语掌握的层次。举个例子说,在美国纽约的一家餐馆里,一位初到美国的中国留学生准备就餐,当服务员过来问他:What are you in the mood for? 他不知道问的是什么意思。他想,是问我心情为什么不好吗? mood 不是当心情讲吗?怎么问起我的心情?后来 the waiter 看他不明白,才问了同样意思的句子:What do you want? 这时他才恍然大悟

悟。提到语言学，不少学生误认为，那是纯理论的东西，深奥难懂。其实不尽然，语言学既有理论，也包含实践的内容，并且可以更好地指导实践。尤其是社会语言学，更贴近人们在社会中的语言实践。不存在没有语言的人类社会，更不存在没有社会的人类语言。英语作为一个大的语种，作为世界通用语言更是在不同的社会交际中、在跨文化交际中频繁使用。了解英语与社会、与文化、与交际、与语境等方面的关系尤为重要。社会语言学研究语言与社会的关系，涵盖面很广。已经公认这是一门应用型边缘学科，一门跨学科的新兴学科。社会是一个复杂的体系，语言也是一个复杂的体系；社会影响着语言，语言也影响着社会。语言的社会功能、语言的变体、语言的变迁、语言的层次、语言的风格、使用语言的不同方式，都是语言使用者必须掌握的。

撰写本书的目的是为了从社会语言学角度，观察英语特点，掌握英语技能，指导英语实践。本书在论述社会语言学与英语学习两个方面之中，不乏英语与汉语的对比、国内人们所学英语与国外华人英语的对比、中外习俗对比的实例，力求切合我国英语学习者的实际情况。笔者曾在我国高校担任英语专业教学三十余年，并作为客座教授，在美国高校执教和进修约七年之久，对中美两国的社会、文化、语言、习俗，有着较多的观察、了解和研究，积累了不少素材；20世纪90年代，笔者在天津师范大学外国语学院为研究生先后讲授社会语言学、语义学、词汇学有六年之久，有一些体会。此外，笔者还参考了国内外数十位语言学家的文章、专著及研究成果，写成了这本《社会语言学与英语学习》一书。

本书注重国外语言学家（尤其是社会语言学家）的论述和观点，在不同章节中对几十位知名专家的论点进行了综述，并引用了他们的一些原话。书中一方面就某一个题目综述了国外不同语言学家的观点，另一方面又结合我国的社会语言文化以及英语学习者的情况进行了分析与举例。

全书共分九章，每章又分四节，总共三十六节。从内容上看，章节之间衔接密切，每章不仅与全书内容紧密相连，而且可以独立自成

一篇。本书既谈社会语言学，又谈英语学习，也论述社会语言学与英语学习的关系。在论及社会语言学时包含了英语学习；在讲述英语学习时也包含了社会语言学，两者交织在一起。本书不以理论和学术取胜，而以实用和通俗为先，力求措词浅近，举例适当，书中列举了古今中外的许多典型实例和引语，涉及文学、哲学、心理学、社会学、人类学、伦理学、大众传媒、交际学等方面的丰富知识，并不乏幽默风趣之处。综观全书，行文深入浅出、平易近人，以漫谈的风格贯穿始终。读者会感到社会语言学并不深奥莫测，同时，也可以知晓如何提高英语掌握的层次，因而从中受益。

本书适用于我国在校的大学生和研究生，适用于英语学习者和英语爱好者。对于英语教师和英语工作者如外事人员、驻外人员、翻译人员等亦不无参考价值。

由于参考资料尚不够丰富，写书时间亦较仓促，加之笔者水平所限，书中难免出现疏漏和不尽人意之处，恭请各位学者、读者和使用者批评指正。

靳梅琳

2004年6月

目 录

第一章 社会语言学概论	(1)
一、社会语言学的内容	(1)
二、国外社会语言学简史	(4)
三、语言与社会	(8)
四、社会语言学与英语学习	(11)
第二章 英语世界的英语变体	(16)
一、英语与社会阶层	(17)
二、英语与性别	(21)
三、英语方言	(34)
四、皮金语与克里奥尔语	(43)
第三章 标准英语与非标准英语	(49)
一、好英语与坏英语	(50)
二、美国英语俚语	(55)
三、松弛英语	(59)
四、美国黑人英语	(63)
第四章 英语的应用风格	(74)
一、口语与书面语	(74)
二、广告中的英语	(78)
三、政治英语的风格	(82)
四、英语中的歧视性语句	(86)
第五章 语言与文化	(91)
一、跨文化的冲突与融合	(91)
二、词义与文化差异	(95)

三、文化素质与文化心理·····	(101)
四、超语言信息与翻译·····	(106)
第六章 语言与交际·····	(114)
一、双语规则·····	(114)
二、交谈规则·····	(119)
三、男女交际·····	(124)
四、交际社会语言学·····	(129)
第七章 语言的变化·····	(137)
一、语言变化的因素·····	(137)
二、语言变化的形式·····	(141)
三、词义的变迁·····	(147)
四、语言的消失与复苏·····	(152)
第八章 行话、禁忌语和委婉语·····	(157)
一、行话的特点·····	(157)
二、禁忌语的存在·····	(161)
三、委婉语——糖衣现实·····	(167)
四、故意模棱两可的话·····	(174)
第九章 语言与语境·····	(181)
一、语境的重要性·····	(181)
二、语言性语境·····	(187)
三、非语言性语境·····	(196)
四、语言与时空·····	(202)
附录一 本书语言学术语索引·····	(216)
附录二 本书专有名词索引·····	(221)
(一) 人名·····	(221)
(二) 地名·····	(224)
(三) 语言名·····	(227)

(四) 书刊词典及文章名	(229)
(五) 其它专有名词	(232)
附录三 本书成语习语谚语及诗句索引.....	(235)
附录四 本书引用语言学家语录索引.....	(245)
附录五 有关本书内容的问题及解答索引	(257)
参考文献	(270)

CONTENTS

Chapter I An Introduction to Sociolinguistics /1

1. Contents of Sociolinguistics /1
2. History of Sociolinguistics in the West /4
3. Language and Society /8
4. Sociolinguistics and English Learning /11

Chapter II Varieties in the English World /16

1. English and Social Class /17
2. English and Sex /21
3. English Dialects /34
4. Pidgin and Creole /43

Chapter III Standard English and Non-standard English /49

1. Good English and Bad English /50
2. American English Slang /55
3. Flabby English /59
4. Black English in America /63

Chapter IV Style of English in Application /74

1. Spoken and Written English /74
2. English in Advertisements /78
3. Features in Political English /82
4. Language Bias in English /86

Chapter V Language and Culture /91

1. Across-Culture Clash and Mergence /91
2. Lexical Meaning and Cultural Meaning /95

3. Cultural Quality and Cultural Psychology /101
4. Extra-Linguistic Message and Translation /106

Chapter VI Language and Communication /114

1. Bilingual Rules /114
2. Communicative Rules /119
3. Across-Sex Communication /124
4. Communicative Sociolinguistics /129

Chapter VII Language Change /137

1. Factors for Language Change /137
2. Forms of Language Change /141
3. Word-meaning Change /147
4. Language Loss and Revival /152

Chapter VIII Jargon, Taboo and Euphemism /157

1. Characteristics of Jargon /157
2. Existence of Taboo /161
3. Euphemism—Sugar-Coated Reality /167
4. Doublespeak /174

Chapter IX Language and Context /181

1. Importance of Context /181
2. Linguistic Context /187
3. Non-linguistic Context /196
4. Language and Time-Space /202

Appendix I Linguistic Terms Used in the Book /216

Appendix II Proper Nouns Used in the Book /221

1. Biographical Names /221
2. Geographical Names /224
3. Language Names /227

4. Titles of Books, Dictionary, Periodicals and Articles /229

5. Other Proper Nouns /232

Appendix III Idioms, Proverbs and Poem Lines in the Book

/235

Appendix IV Quotations from Linguists /245

Appendix V Questions about Linguistics and English Learning

/257

Bibliography /270

第一章 社会语言学概论

一、社会语言学的内容

社会语言学是研究语言与社会之间关系的学科。它包括两个方面，即语言与社会。语言可以影响社会，社会也可以影响语言。社会是一个复杂的体系，语言也是一个复杂的体系。语言的社会功能、使用语言的不同方式、语言的变迁、语言的变体、语言的层次、以及它与政治、社会、文化、教育、法律、人口、心理以及交际等方面的关系都属于社会语言学研究的内容。

语言是人类独有的特征，人类又组成社会。语言是人类社会中的一种特有现象，一种交际方式。语言存在于社会之中，不同的社会有着不同的语言。每个社会，甚至每个社区都会有自身独特的言语方式与言语环境。每个社会都有着男人、女人、老人、青年人和儿童。他们之中又分为不同种族、不同民族、不同地域、不同文化的人们。他们所使用的语言往往不同。即使同一个人在不同的环境下所使用的言语也会有别。著名社会语言学家霍尔姆斯（Janet Holmes）在其《社会语言学引论》（*An Introduction to Sociolinguistics*）一书中举过这样一个例子：一个名叫 Ray 的小学生放学后老师留他谈话，Ray 回家后见了母亲，其母子对话如下：

Ray: Hi, Mum!

Mum: Hi, you're late.

Ray: Yeah, that bastard Sootbucket kept us in again.

Mum: Nana's here.

Ray: Sorry. Where is she?

对话中，提到老师时所用的字眼是 *bastard Sootbucket*，这属于禁忌语。这说明小男孩儿与母亲的亲密关系，当他听说祖母来了，他又

说 Sorry, 这说明他不愿让祖母听到这类不雅的词语。假如在回家路上见到校长, Ray 会用另一种口气与词语表达:

Ray: Good afternoon, sir.

Principal: What are you doing here at this time?

Ray: Mr Sutton kept us in, sir.

在这里 Ray 没有用禁忌语, 而很有礼貌地用了 Mr Sutton, 这显然说明, 同一个人, 在不同的社会情境中, 采用了不同的言语。

社会语言学(Sociolinguistics)主要侧重于语言学, 而语言社会学(Sociology of Language)主要侧重于社会学。但是, 不论哪一个都是既要研究语言, 也要研究社会, 都要研究大的社会环境和小的社会情境。当代社会语言学家 Sandra Lee McKay 和 Nancy H. Hornberger 曾在《社会语言学与语言教学》(*Sociolinguistics and Language Teaching*)一书中用宏观与微观列出了社会分析与语言分析这两种情况的关系:

Levels of Social Analysis

	Macro	Micro
Macro	Language and society Language attitudes, motivation and standard Social Multilingualism World Englishes Language planning and policy	Language and culture Ethnograph of communication Speech acts Literacy and literacies
Micro	Language and variation Regional and social variation Pidgins and creoles Language and gender	Language and interaction Ethnographic microanalysis Interactional sociolinguistics Intercultural communication

世界上的语言据统计有数千种之多, 其中 1/4 语种的 native speakers 不足一千人, 1/2 语种的 native speakers 不足一万人。大的语种为十几亿或几亿人口共用, 小的语种可能只有几百人使用。从语言学角度来看, 所有的语言都是平等的, 没有高低贵贱之分。大语种之中又会有许多方言, 这些方言也没有好坏之分。英国著名社会语言学家特鲁吉尔 (Peter Trudgill) 说过: The scientific study of language has convinced scholars that all languages, and correspondingly all dialects, are equally "good" as linguistic systems. 之所以有些人认为, 甲种语言比乙

种语言好听，或某种方言比另一种方言正确、纯正，是因为这些人对待不同语言或方言的态度不同，是社会因素造成的偏见，而不是语言本身的问题。他还说过：Value judgements concerning the correctness and purity of linguistic varieties are social rather than linguistic.

标准英国英语的发音之中，当[元音+r]时，听不到[r]的发音，例如lore, soar, sword, 其发音与law, saw, sawed的发音一样。而标准美国英语中，lore与law, saw与soar, sword与sawed的发音区别很大，[r]音十分明显。美国英语在历史上曾被人称作“村野英语”，“不规范不标准的英语”。即使今天，在英国的某些地方或某些社区，当元音与[r]在一起时，发出[r]音，则被认为说话人幽默、粗俗、是缺乏教养的表现。只有标准英语发音RP (Received Pronunciation)才是高贵、高雅、有教养的表现。实际上，对待语言的态度，反映了对待语言使用者的态度。从客观上讲，任何语言，任何发音，其本质上并不存在固有的好与坏。有位社会语言学家举例，说swallow这个词作“燕子”解时，是褒义的，雅致的；而在某句话中作“狼吞虎咽”解时，便失去“燕子”的美丽，而变得粗俗了。

语言学家加德纳(Gardner)曾在1985年指出，态度是由认知、情感与意动组成的，也就是说，它包括了对于周围事物的信念、感情反映、行为趋向。广义上说，态度指的是心理上原有的先入为主的东西。它可以制约一个人以某种方式行事和评估别人的行为。

对待语言的态度不仅受社会因素的影响，也受着政治因素的影响。据说，丹麦语曾被认为不是一种语言，而被蔑称为throat disease，因为当时丹麦的政治地位不具影响力，后来丹麦加入欧洲经济共同体(EEC)，其影响日渐升高，于是人们又将其看作是一种独立的语言。在加拿大的魁北克市，法裔加拿大人在20世纪60年代时认为English-Canadian voices比French-Canadian voices更intelligent, 更likeable, 然而，后来，他们认为French-Canadian voices更好，更高级。这是随着他们的政治意识升高而出现的转变。

每个国家或社会都以一种或两种语言作为当地的标准语。所以标准语都是以某一方言为基础，加以改造，在全社会推广的语言，其社

会因素显著。英国 14 世纪的伟大天才诗人乔叟 (Geoffrey Chaucer 1340-1400) 用东米德兰方言撰写了大量的著作。乔叟是当时的皇室大臣、外交家、旅游家, 属于上层伦敦人。他在作品中使用的东米德兰方言被后人认为是标准英语, 乔叟本人也被后人誉为英语之父。而其他地区的方言被认为是真正的方言。今天英国人所讲的英语从本质上说就是乔叟所使用的英语, 被认为轻松、优雅、规范。

今天, 英语中的 RP 仍然是许多英语国家中备受人们羡慕与追寻的标准音, 如在新加坡和新西兰就是如此。尽管对待各种英语变体的态度各不相同, RP 却一直处于唯我独尊的地位。在英国, 用 RP 说话的人受到不用 RP 说话者的敬慕。说 RP 的人被认为聪慧、勤奋、自信、意志坚定。女人说 RP 就更令人尊重, 霍尔姆斯 (Holmes) 说过: *And for RP-speaking women there are even further benefits. They are rated as more competent, less weak, more independent, adventurous and more feminine than non-RP speakers.*

社会语言学研究语言使用与社会结构之间的相关性, 侧重于语言在不同社会环境下的使用情况。社会语言学家认为, 语言的使用是一种社会现象, 他们还设法说明, 社会与语言之间存在一种因果关系。例如, 某种语言对一个社区的形成起着重要作用; 反之, 一个社区又对某种语言的规范与变化起着重要作用。

英国社会语言学家特鲁吉尔 (Trudgill) 是这样为社会语言学下定义的: *Sociolinguistics is that part of linguistics which is concerned with language as a social and cultural phenomenon. It investigates the field of language and society and has close connections with the social sciences, especially social psychology, anthropology, human geography, and sociology.* 这个定义在社会语言学界得到普遍认可。

二、国外社会语言学简史

社会语言学家勒帕热 (Le Page) 在其文章 “The Evolution of a Sociolinguistic Theory of Language” 之中讲得很多, 也很清楚。他把最近大半个世纪里, 社会语言学的孕育、产生、发展分析得十分精辟,

论述也非常全面。本节简单地综述如下：

20 世纪是语言学研究大发展的世纪。20 世纪上半叶，就出现过语言学的各种学科，如历史比较语言学（Historical and Comparative Philology），描述语言学（Descriptive Linguistics），方言地理学（Dialect Geography），地理语言学（Geolinguistics），方言学（Dialectology）。

《牛津英语词典补遗》（*Oxford English Dictionary Supplement*）告诉我们，首先使用“sociolinguistics”这个术语的是尤金·奈达（Eugene Nida）。1949 年，他在其著作《词法》（*Morphology*）一书的第二版中使用了这个词。其实，比奈达早 10 年，即 1939 年，霍德森（T.C.Hodson）首次使用“sociolinguistics”这一学科名称，他是在其论文《印度的社会语言学》（*Sociolinguistics in India*）一文中使用的。

1952 年，美国学者哈弗·柯里（Haver. C. Currie）发表了一篇题为《社会语言学描述：话语与社会地位的关系》（*Projection of Sociolinguistics: the Relationship of Speech to Social Status*）的论文，该论文的初稿形成于 1949 年。1953 年，马蒂内（Martinet）为魏因赖希（Weinreich）的论文《交际中的语言》（*Languages in Contact*）写了序言。在序言中，马蒂内也使用了“sociolinguistics”这个术语。

20 世纪 50 年代，英美两国的社会学家与语言学家的研究工作蓬勃开展。英国的马林诺夫斯基（Malinowski）和 J.R.弗思（Firth），美国的博斯（Boas）和萨皮尔（Sapir）都是当时的人类语言学家，他们对外国语言的结构描述颇有建树。1957 年，美国语言学家乔姆斯基（Chomsky）发表了《句法结构》（*Syntactic Structures*）的论文，他主要强调语言的功能。语言学作为一种分析工具却很少受到社会学家的重视。1959 年，弗格森（Ferguson）发表了有关语言的两种变体（diglossia）的论文，对同一语言内不同使用域作出了功能分析。同时拉波夫（Labov）对不同地区与社会环境中语言的变化作出了大量的研究。这使社会学家大开眼界，认为这可能是“科学的”分析方法。1964 年夏季，美国社会科学研究理事会所属的社会语言学委员会召开了为期 8 个星期的跨学科研讨会，出席会议的有语言学家和社会学家，英国的社会科学研究理事会也把语言研究纳入自身的工作范围。乔姆斯